

Sūtra 1.1

IAST: *atha yoga-anuśāsanam*

देवनागरी: अथ योगानुशासनम्

Ανάλυση:

- **atha**: τώρα, από εδώ ξεκινά (τελετουργική εισαγωγή με σημασία ετοιμότητας)
- **yoga**: ένωση, πειθαρχία, μέθοδος
- **anuśāsanam**: διδασκαλία, καθοδήγηση, εξήγηση, πειθαρχημένη μετάδοση

Πιθανή απόδοση:

Τώρα αρχίζει η διδασκαλία της γιόγκα.

Ή:

Από εδώ ξεκινά η πειθαρχημένη καθοδήγηση στη μέθοδο της ένωσης.

Sūtra 1.2

IAST: *yogaś citta-vṛtti-nirodhaḥ*

देवनागरी: योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः

Ανάλυση:

- **yogaḥ**: η γιόγκα (ένωση, μέθοδος)
- **citta**: νους, συνείδηση, νοητικό πεδίο
- **vṛtti**: δραστηριότητες, κινήσεις, κυματισμοί
- **nirodhaḥ**: παύση, κατασίγαση, συγκράτηση, περιορισμός

Πιθανή απόδοση:

Η γιόγκα είναι η παύση των κυματισμών του νου.

Ή:

Η γιόγκα είναι η συγκράτηση των δραστηριοτήτων της συνείδησης.

Sūtra 1.3

IAST: *tadā draṣṭuḥ svarūpe 'vasthānam*

देवनागरी: तदा द्रष्टुः स्वरूपेऽवस्थानम्

Ανάλυση:

- **tadā**: τότε
- **draṣṭuḥ**: του θεατή, του παρατηρητή (το καθαρό συνειδητό)
- **sva-rūpe**: στη δική του φύση, στην ουσία του
- **avasthānam**: εδραίωση, εγκατάσταση, παραμονή

Πιθανή απόδοση:

Τότε, ο θεατής παραμένει στη δική του ουσία.

Ή:

Τότε, η συνείδηση αναπαύεται στην αληθινή της φύση.

Sūtra 1.4

IAST: *vṛtti-sārūpyam itaratra*

देवनागरी: वृत्तिसारूप्यमितरत्र

Ανάλυση:

- **vṛtti**: κυματισμοί του νου
- **sārūpyam**: ταύτιση με, σύγχυση ταυτότητας
- **itaratra**: σε άλλη περίπτωση, αλλιώς

Πιθανή απόδοση:

Διαφορετικά, υπάρχει ταύτιση με τις κινήσεις του νου.

Ή:

Όταν δεν υπάρχει παύση, ο θεατής ταυτίζεται με τις δραστηριότητες της συνείδησης.